



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

Non unum Josephi erratum detegitur.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

calceum detrahere, & in faciem incu-
tere. Quo facto Boozus duxit Ru-
tham.

V. Verum non unum erratum Jo-
sephi hic licet animadvertere. Fal-
litur enim cum refert Boozum ad
τὸν δῆνα, qui ipsi propinquior erat,
dixisse: *Elimelechi & filiorum sortes*
possides tu, *τὸν δῆνα* vero hoc factum
esse, sed *indultu legum de propinquitate*,
Boosum autem etiam urfisse al-
teram legis partem, qua caveba-
tur, si possessionem agrorum vel-
let retinere, Rutham esse ducen-
dam, sed *τὸν δῆνα* una cum agro
mulierem cessisse. Id enim minime
convenit cum ea narratione, quæ
in Ruthæ historia legitur. Errat
quoque cum addit mulierem sol-
visse calceum *τῷ δῆνα*. Id enim
omnino aliter se habet. Etenim
δῆνα calceum suum ipse extra-
xit. Neque verisimile est ipsam
Rutham adfuisse. Sane nulla Ru-
thæ fit mentio. Quin Naomi di-
serte præcipit ut quiesceret, ac
totum negotium committeret Boo-
zo. Ut colligere multo procli-
vius sit, Rutham fuisse absentem,
ac calceum *τῷ δῆνα* nequaquam
exuisse.

exuisse. Gravius vero peccavit, cum mulierem refert iustam esse *τύπλειν εἰς ᾤσῳπον*, hoc est, *incutere in faciem*, ut habet versio recentior. Sed tam immanem errorem à Josepho legum patriarum non ignaro, commissum esse vix credo, cum eam legem alibi recte exhibeat: *ὑπελύσσα δὲ αὐτὸν ἢ γυνὴ τῆ ἀδελφῆ τὰ σάνδαλα, & πύσσα εἰς τὸ ᾤσῳπον*. Quare mihi visi sunt homines eruditissimi optime animadvertisse, corruptos esse hoc loco Josephi codices, & vel *πύσσα εἰν* legendum, vel *πύλειν*, quorum prius Johanni Drusio, posterius Hugoni Grotio, & Johanni Seldeno placuit. Id quod Ruffinus, Josephi interpres vetustior, confirmat, qui vertit, *ut in faciem ejus exprueret*: qua ratione ostendit se vel *πύσσα εἰν*, vel *πύλειν*, recte legisse. Hinc cum tam diversis circumstantiis historiam sacram expresse- rit Josephus, non mirum si erraverit circa illum ritum qui in ea legitur de calceo detracto, atque eundem voluerit esse cum ea cerimonia, quam in lege de leviratu præcepit Deus, cum plane fuerit diver-

Joseph:
Ant. Iud.
l. 4. c. 8.

Drus.
Quæst.
Hebr. l. 1.
Quæst. 46.
Grot. ad
Ruth. 4 5.
Seld. de
Suc. in
bona de
funct. c. 15.